



մի անտուկին : ն . Վսեմ . Բարթոլոմայ Բարթոլոմայ Գոհ Մնալով Վսեմ . Զարեհ Պէյ Սվալլըրի Աղքատական . մի մասին ի գործ գրած գնահատելի անձնուիրութենէն , փողկապի առաջնական ծանրագին գնահատելի մը նուիրած է Վսեմ . Պէյին :

ն . Վսեմ . Բարթոլոմայ Բարթոլոմայ Գոհ Մնալով Վսեմ . Զարեհ Պէյ Սվալլըրի Աղքատական . մի մասին ի գործ գրած գնահատելի անձնուիրութենէն , փողկապի առաջնական ծանրագին գնահատելի մը նուիրած է Վսեմ . Պէյին :

Պատիւ ուրեմն այն աղբիւր ու մեծասիրտ անձնաւորութեանց որոնք կը ջանան թեթեւեղել ու ամբողջ մեր գաղթականութեան տառապանքները :

ՆՈՒՐԱՍՈՒԹԻՒՆ

ն . Վսեմախալով թիւն Տիկին Երանուհի Բարթոլոմայ Բարթոլոմայ Գոհ Մնալով Վսեմ . Զարեհ Պէյ Սվալլըրի Աղքատական . մի մասին ի գործ գրած գնահատելի անձնուիրութենէն , փողկապի առաջնական ծանրագին գնահատելի մը նուիրած է Վսեմ . Պէյին :

ԹԵՐԹՕՆ ԱՐՇԱԼՈՅՍԻ

ՍԵՒ ԱՂԱՍԱՆԴԸ Հեղինակ ՔԵՒՍԱԼ ՄԱՍՆ ԵՐԳԻՐԻ ԳՂՈՒԻ Գ. ՏԱՆԷԼԵՆ ՅԱՆՈՐԸ Վերջապէս , Տանիլի վերագործը իսպառ արգելելու համար Տիւրքի կրթական հարկին կ'ընէ իր ծերունի բարեկամին :

Հակամարտ խումբ մ'ալ կազմուած է Եթէ ատոր հրահրիչները իրապէս ազգասէր են , իրենց կիրքին յասական 5-6 ոսկու ծախք մը կ'աւելցնեն հանրութեան ուսին վրայ : կը կարծենք թէ՛ ն . Վսեմախալով թիւն Տիկին Բարթոլոմայ Գոհ Մնալով Վսեմ . Զարեհ Պէյ Սվալլըրի Աղքատական . մի մասին ի գործ գրած գնահատելի անձնուիրութենէն , փողկապի առաջնական ծանրագին գնահատելի մը նուիրած է Վսեմ . Պէյին :

ՅԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆ

Տես ԳՐՕՇԱԿ . ԺԴ . արի քիւ 8 . (Կովկասեան կարթիկներ) ԿՈՎԿԱՍԵԱՆ Բարախանի մասի ԱՍՈՍՎԱՆՈՒՄՆԱԿՆԵՐԻ ԳՐԱՍԵՆՆԱԿ N° 480 4 Ապրիլ 1903 թ . Թիբլիսի

Պ. Չիւնարսիան Նանակապէսին Կարսի Նանակի « Համաձայն կոտորակագրութեան պաշտօնակատարի տեղեկութիւններին » ստացուած Ասիական Թիւրքիայից թիւրքաճաշերը գրող հայ յեղափոխական կամիստներին գործակալներին միջոցով , պատրաստուած են ապստամբութեան : Վերջինիս նպատակն է՝ մեր Անդրկովկասեան հայերի օգնութեամբ՝ տեղիք առ թիւրքերէն զիջելու իրենց միջոցները եւ այդպիսով գործնելու հայերի վրայ եւրոպայի ուղղութեամբ , որը պնդում է բարենորոգումներ իրագործման վրայ եւրոպական վիճակներու եւ մտանում է , որ նոյնպիսի բարեփոխումներ խոստացել են սովորական

—Բայց ես արդէն Գլարսին մէկ միլիոն ստուած եմ . մէկ միլիոն . բարե՛ . ատոր մէջ հրապարակ բան մը չ'կա՛յ բնաւ , իրեն կարենալ մոռցնել տալու համար աշխարհի բոլոր երիտասարդները անգամ : —Արդարեւ . բարեկամս , այդ բանին մէջ շատ անմարտութեամբ վարուեցաք : Գլարսին մէկ միլիոն տալով , իրեն անկախութիւնը ստուած եղաք . . . նա ձեզի շատ կը սիրէ , բայց զուք սիրելիս , բարեկամի մը . ընկերոջ մը պէս միայն կը վարուիք . . . Այս « բարեկամ » եւ ընկեր » բառերը իր ծերունի թեման , զիրութեան եւ յոգնած դէմքին եղած ակնարկութիւն մը ըլլալը շատ լաւ կը հասկնար Կարսի նուա . բայց Տիւրքի անոր կատարութիւնը չարաւորելու համար կը յաւելուր : —Յանուն պատուոյ , շատ անգամ ինքնիրենիս կը հարցնեմ թէ՛ արդեօք ի՞նչ պիտի ընէ Գլարս , եթէ Տանիլի Յարսիստ վերագործնայ . որովհետեւ նէ շատ աշխոյժ , թարմ եւ զեղեցիկ գտած էր զայն :

Այս պատճառաւ , երբ տիկին Կարսիստուա եւ Ատրիէն կը համարձակէին Տանիլիի նկատմամբ Պ . Կարսուաի խօ .

կողմից նաեւ ասիական վիճակներին թիւրքաց իշխանութիւնները զանազան նախազգուշական միջոցներ են ձեռք առնում իրենց հոգաակ հայերի ապստամբութեան դէմ եւ աշխատում են կատարելագոյն անջատել նրանց մեր հայերից , որոնք ըստ երևույթին՝ շատ գործունեայ մասնակցութիւն ունեն ապստամբութեանը նախապատրաստելու մէջ . որս հետ միասին թիւրքերը հաստատուած են , որ բոլոր կարգադրութիւնները լինում են Անդրկովկասեան հայերի կողմից :

« Ուրեք տեղեկութիւններ կ'առնու » օտմանեան կոտորակագրութեանը թիւրքի ասիական օգնութեամբ , միջոցները իրենց կատարութեան դէմ , մշտական յարաբերութիւններ ունենալով կովկասեան հայ յեղափոխական կամիստներին հետ : Ենթադրութիւն կայ , որ խոստանալու թիւրքերը պիտի սկսեն զարնան սկիզբին՝ Կովկասից թիւրքիս ամենուրեւ ծանապարհները բացելու պէս :

« Թիւրքերը կարծիքով՝ զիջուող կէտերը , որ տեղից Անդրկովկասեան հայերը պիտի ներս խուսեն թիւրքիս , են՝ Կարսիստ եւ Օլթի :

« Այս բոլորի մասին պատու ունենք յայտնել Ձեր պաշտօնակալութեան , ի գիտութեան եւ հարկաւոր դէպքում ի պատշաճ անօրինութիւնն » (Ստորագրութիւն)

ՏՕՐԹՕՐ Օ . ԿԻՒԼՍԷՉ

ՄԱՌԹԻ ՍԷՏԱՎԻ ԳԻՄՅՈՉ Եր գրութեամբ կը գործանէ ամեն տեսակ հիւանդութիւնք : Մասնագէտն է ականջի , քիթի , կոկորդի եւ մանկանց սիւրբութիւններու :

Հիւանդ կ'ընդունի իր բնակարանը անտուտան մամը 9-11 եւ երկուշաբթի 3-5 :

Վկայախոյ աղքատաց համար ձեք գործանում : 422-50

Ա.Չ.ՂԻ

Կը խնդրուի մեր չլիճարող բաժանորդներէն , որ հաճին կարգադրել իրենց հայրը , որովհետեւ մասնակի գումարները մեր գրադուրները աւելցնելէ զատ ուրիշ բանի չ'պիտի ծառայեն :

ԳԼԱՐՍԻ ԸՂՁԱՆԲՆԵՐԸ

Տիւրքի ար Պուրկիլիէօ յալուս՝ իր Գլարս բարեկամութեան գործը զանի մը վայրկեան անանցանելու օր մ'իսկ չէր անցուներ . բայց իր գաղտնի ամուսնութիւնը բաւական զօրաւոր պատճառ մը եղաւ այս սովորութիւնը ընդհատելու . սակայն հարսանիքին երբորդ օրը մամը երկուքին ասանները , յօրում Գլարս տակաւին ցայտահարմարները չը իրիսած իր սենեակին մէջ կը նստածաչէր , զորս ուսնակին երեք անգամ բաղնաւիլը լսեց . նշան մը՝ որով Տիւրքի իր գալուստը կը ծանուցանէր կանոնաւորապէս :

—Հո՛ս , վե՛ր կէքք . Պ , ար Պուրկիլիէօ ըսաւ նէ , սրանք ի՞նչնելու համար չ'աւագանց կը նեղուիմ :

ԴՅՏԱԼ ԳԵՍՏԵՐ

Donne un baiser de ta bouches Ե . Ալիբար Գիրք առակաց . Գրուի 2 . . .

Խոյիս ու վեւ Գալուստիով . Գաղաշուրտ սիգանեմ Արիի մըն է աւելիսյ , գոցեւ շաւրի մը փորած , Հըրկուսի մը քոյաշուրեւ կ'աւ չ'աւսուած մը վրան , Ուու առեւ շիզերի կ'երկրպարեւ ծնուարած :

Դեմքը անուշ երազուել , վե՛ս վե՛ս ւնկեր զեղծուակ ձախուս մը քարա՛ռ ու աւրի՛ծ . ծիծաղ չըրներ միտանու . Կարսից աջեր յուսալի , յոկեւ երկայն եւ քարակ . Ունի կարծեւ աւիտակ . Բագր կ'ընան « եկուր հոս » :

Նուրք գրախից խոսուածի՛ն շեշտ մեղմիկ եւ սարսուղ կը արտիկ Գետիկի շուշան յոյ՛ւր մեղանշ . Ուուն ի սեւ Արիիսար պիտի գոյնը կուսուել . Ինչ որ կ'ուզես , բայց միայն . Donne un baiser de ta bouche . ԱՐՏԱՇԵՍ ՄՍՐԱՆՆ 2 . 3 . 904

ՏԵՂԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

Բ . ԽՏԻՒԼԸ Ե . Բ . ԽՏԻՒԼԸ Նախորդ բոլոր օրը Մօնթաղա մնացած է եւ երէկ Մարտիկ մեկնած ուրիշ կերակր օրը միայն պիտի վերադառնայ :

ՈՒՍԵՆԻՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ Ուրբաթ կէս օրէն յետոյ ուսաստանականներէ բաղկացեալ գուսմարտն մը մէջ , ընք Ատենապետութեամբ Գրիգոր Եփէնիսի Եղեանի , Կարգադիր Մանասէսեան մը կազմուած է , որուն գործը պիտի ըլլայ ուսուցանողական պատերազմ :

Երբ Տիւրքի Գլարսի սենեակէն ներս մտաւ , գուրը նստածով մը գոցեց եւ իր բարեկամութեան բարեկէտ առջ սրահակամեարդ իրենց տեղերը բերաւ . —Վերջապէ՛ս . զոչեց զքեզ ստալ . երեք օրէ ի վեր կարծես անորաշխարհներու մէջ կ'ապրիմ :

—Ուղարկութիւն , ըսաւ . միշտ երկուք ունիմ թէ՛ զուստանեղ զանէն զմեզ կը լսեն . . . լա՛ւ . . . սենեակագանաւուսն սանգուխէն վար իջնելու ուսուցանան է : Մենք բոլորովին միանակ ենք ուրիշն :

Այն ատեն Գլարսին մօտենալով՝ որ բոլորովին նուազօրէն զէպի իրեն կը յառաջանար մազերը ուսերուն վրայ թափթիփած եւ մէլուգոյն (mauve) մետաքսե պարեգօտին մէջ ամփոփուած :

—Ձեզ պատանց հագուելու . ընդունեցի , որովհետեւ կ'ուզէի զքեզ տեսնել եւ զթ վայրկեան մը խորհրդակցել . . . Կարսիստուա լուր զրկած է թէ՛ մամը երկուքին հոս պիտի գտնուի :

Բայց երբ երկուքը իրարու մօտեցան , երկուքն ալ տեսնու սարսուղ մը ունեցան եւ իրենց ակտաները կը կափկափէին , որպէս թէ յանկարծակի զար-



# Լ Ա Մ Ո Ւ Չ Ո Ւ Լ Լ Ա Յ Ֆ

## ԿԵԱՆՔԻ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՆԻՒ-ԵՕՐՔԻ

Ա Յ Խ Ա Ր Հ Ի Ս ԷՆ Հ Ջ Օ Ր Ը Ե Ի ԷՆ Կ Ա Ր Ե Ի Ո Ր Ը

Հ Ի Մ Ն Ո Ւ Ա Մ 1843 Ի Ն  
ՆԱԽԱԳԱՀ Ռ. Ա. ՄԱԲ ԳԷՕՐՏԻ

ԵՐԱՇԽԱՌՆԵԱԼ ԳՐԱՄԱԳԼՈՒԻ	1, 981, 000, 000 Ֆրանգ .
ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԵԱԼ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐ	6, 946, 000, 000 Ֆրանգ .
100 0/0 ԲԱՇԽՈՒԱՄ ՇԱՀԱԲԱԺԻՆՆԵՐ	541, 000, 000 Ֆրանգ .

Կարելի չէ բաղաձայնեան ղեկ ուղիչ ու եւ ի ընկերութեան պայմանները ԼԱ ՄՈՒՉՈՒԼ ԼԱՅՖԻ ընծայած հոյակապ առաւելութիւններ ունեն : Բացի կեանքի բարեկեանքէն ու նոյն իսկ տնտեսաւոր ապահովագրական ձեռքէն, այս եւ կենց միանգամայն, ինչպէս նաեւ շրջ ու զման երկարաժամկէտ վերաբերեալ անհրճելիորէն նպաստաւոր քոյակներ կը տրուին : Իրեւ զուտ յեղիադարձ ու հաւազգային ընկերութիւն, ԼԱ ՄՈՒՉՈՒԼ ԼԱՅՖԻ պայմանները ստուգի գերիշխեր են : Վերոգրեալ բուանշանները աղիկ շատ պերճախօս են : Պէտք չէ սարսնովագրուիլ առանց քննելու ԼԱ ՄՈՒՉՈՒԼ ԼԱՅՖԻ շահաւէտ ու մանաւանդ անկասկածօրէն հաստատուած պայմանները :

Ընդհանուր Գործակալ Եգիպտոսի, Կիպրոսի եւ Պաղեստինի  
Փոխ-Ընդհանուր Գործակալ Եգիպտոսի  
ՆԻՒՔՈՒ Ա ՔԻՐՉԻՍ  
ՕՀԱՆՆԱՆ ԵՒ ԸՆԿ .

16 Շարա Կարալ, (Թեղիֆիկի) Մեյֆոնեան փայտիֆայի կարգը՝ Աւստրիական Հիւսիսարեւմտեան դեմ, Գահիրէ (Եգիպտոս)  
ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ԴՐԱՄԱՏՈՒՆԸ՝ ԳՐԷՏԻ ԼՈՒՆԷ ՊԱՆԲԱՆ Է .

Շրջականերու համար պատուաւոր եւ ձեռնհաս գործակալներ կը լինենուիին . Դիւնլը՝ Կիպրոս-Ընդհանուր Գործակալութեան :

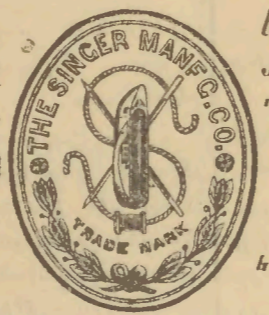
### ՄԻՆԿԸՐ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԵՒ ՄԻԱԿ ՆԵՐԿԱՅՈՒՅՈՒՅԻՉ Ժ . ՆԱՅՏԻՆԿԷՐ

Պատարի փողոց . Խաղնէտարի սեփականութիւն, Պրիմօլ Օթէլին  
ճիշտ գիտաց Գաֆէ Տը Լա Պուրսի կից  
Հին եւ ՆՐՈ ԱՇԽԱՐՀՆԵՐՈՒ ՔԱՂԱՔԵՆԵՐՈՒՆ ՄԷՋ 6500 ՄԱՍՆԱՃԻԻՂԵՐ ՈՒՆԻ  
Աշխարհի ամենէն լաւագոյն կարի մեքենաները ՄԻՆԿԸՐՆԵՐԸ են եւ ասոնցով  
մինչեւ ցարդ 17,000,000 ծախուած է :

400 Ե անշի վիսյակաւ եւ միտայնեով վարձատրուած, երաշխաւորեալ մեքենաներ .  
ԱՄԵՆԷՆ ՄԵՆ ՎԱՐՉՈՍՐՈՒԹԻՒՆԸ  
ԱՌԱՋԻՆ ՄՐՅԱՆԱԿ  
Փարիզի 1900 ի Տիեզերակալն առուեսանաղիսիւն մէջ ստացած է .  
ՀԱՅՔԱՅՈՒՅԻՉ ԲՐՈՒՄՈՅ ՀԱՅՔԱՅՈՒՅԻՉ ԱՆԿՂՈՅ ԿԱՅՈՒՅՐԱԿԱՆ  
ԿԱՅՈՒՅՐԱԿԱՆ ԱՐՔՈՒՆԻՒՄԸ ԵՒ ԹԱԳԱՌՈՐԱԿԱՆ ԱՐՔՈՒՆԵԱՅ  
ՀԱՔԱՅՈՒՅԻՉ Ն . Բ . ԽՅՅՎԱՅԱՆ ՅԱՆ

Կեղծերէն զգուշանալ,  
ուշագրութիւն դարձնել  
իւրաքանչիւր մեքենայի  
վրայ ՄԻՆԿԸՐ յասկանչիւն  
ՉԻՆ ՉՈՓԱՒՈՐ

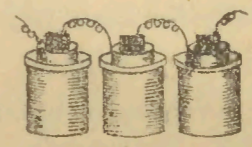


### ՀԱՍՏԷՆՆԵՐ

1. — ԵՂԲԱՐԻ ՉԱՄՈՒՐԵԱՆ. — Վաճառաւորաւ ամեն տեսակ զուրկանքու պատրաստ զօրալը շապիկներու, մետաքս եւ յարեարս թաշկինակներու, եւրոպական եւ անգլիական կոշիկներու, քոնսիլիէի ճոխ զանազանութիւններու :  
Շարա Գլոտ — Պէյ Թիւ 26: 400
2. ԱԻՏԵՆՍ ԳԱՐԱԿԻԼԵԱՆ. — Դերձակ. Մանտուր բաշա խալիւ, թրամվէյի գըծին վրայ : 490

3. ՎԱՀԱՆ ՄՈՄՃԵԱՆ. — Կը պատրաստէ ոսկիէ եւ արծաթէ զարդանկար — միւնիչի եւ զրուզեալ դաւազաններ : Ապտինի զարագօլին զիւմաց, Սիլիւքս գեղարանին կից, եւ մասնաճիւղ ունի ի Շարա Մուհամմէտ Ալի : 392—492

4. — ԿԱՐԱՊԵՏ ՔԱՍՍՐՃԵԱՆ. — Նպարավաճառ : Ընդ միշտ թարմ ապրանքներ վաճառելու որոշում տուած է : Պայ էլ խալը, Հացագործին զիւմաց :



5. ԽՈՉԻԿ Ս. ԷՏԻՐԵԼԵԱՆ. — ԱՄԷՆ տեսակ մետաղեայ կարասիք կը նորոգէ, կը մաքրէ, կ'ուկեղծէ եւ կ'արծաթեղծէ խիստ տոկոսն եւ անհատաւի արժան զնով :  
Խան-Խալիլ Մա'աթիս փողոց : 490

6. ԱՐՇԱԼՈՅՍԻ ԽՄԱԳՐԱՏՈՒՆԸ. — Ծախու գրքերը : Հաւաքածոյ չորս տարուան Արշալոյսներու, զին 240 զրբ. ողջ : Ցուերգք Հայրենեաց (քղբակազմ) 10 զրբ. Ազգային Սահմանագրութիւն, 12 : Սասուն եւ Ձէյլիւն, 10 : Գող Մմտօ, 8 : Զուարճալի անեքսթիւն, 5 : Հիւժմախի դարձման մանկայնոյ միջոցը, 3 : Զամբուրգութիւն ի Զուրիցերիս, 3 : Եղիպտոսի զուճարու ըտրտէսը, զեղեալ զինքով :

### ՎԻՊԱԹԵՐԹ

ՀԱՆԻԼՍ ՎԻՊԱՍԱՆԱԿԱՆ  
Մեր հրատարակած երեք վէպերն յետոյ, այժմ ձեռնարկած ենք ամսական պարբերական հրատարակութիւն մը, ՎԻՊԱԹԵՐԹ անունով, որուն առաջին եւ երկրորդ թիւերը (Յունի. եւ Փետր.) արդէն հրատարակուած են, հետեւելով բովանդակութեամբ :  
1. ՄԵՐՈՒՄՍ ՍԷՐ, Պոլսական կեանքի դրոտներ, ազգային վէպ, գրած է Պ. Ե. Սրմաթէշեան լեւոն :  
2. ՏՈՒՄԵՐ ԵՒ ԳԱՂՏԵՐԻՔ ՀԱԻԱՆՏԱՔԵՆՈՒԹԵԱՆ, Կեղեկականութիւն Պ. Պ. Մատիոյի եւ Լոնէյի :  
3. ԿՈՐԶՐԻՍԻՐ ԴԱՏ, Ֆոթթիւնէ ախ Պոսկոպէի :  
ԲԱՍՏԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ Պուլկարիս տարեկան 5 ֆր. Արտասանման տարեկան 6 ֆր. Ամերիկա 1 տոլ. 20 սէնդ. Ռուսիա՝ 2 ռուպ. 30 կոպէկ :  
ՕՆԵՆԻԿ ԲԱՍՏԵՆԱՆ Հասցէ՝ REVUE VIBATERT, Imprimerie Orientale, VARNA Bulgarie

### ԱԱԽԸՆ ԵՒ ՄԻՆԻԻՍ

ԳԵՐՄԱՆԱԿԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՀՐԴԵՀԻ ԴԷՄ  
Հիւնուած 1825 ին

ԴՐԱՄԱԳԼՈՒՆ	11, 250, 000 Ֆր .
ՊԱՀԵՍՏԻ ԳՈՒՄԱՐ	20, 370, 000 »
ԳԱՆՉՈՒԱՄ ԱՊԱՀՈՎԱԿԱՆ	1901 Ին 15, 940, 000 »

### ՅԱՆՉԱԿԱՍԱՐ ԲԵԹՐԻ ԵՒ ԸՆԿ (Commissionnaires Expeditours)

Պատիւ ունիմք ծանուցանել յարգոյ հասարակութեան թէ՛ Եգիպտոսի եւ Կ. Պոլսոյ միջեւ ամեն տեսակ ապրանք յանձնարարութիւններ կ'ընդունինք զոչնցոցիչ պայմաններով, ըսկզբուրք ունենալով ՎՍԱՀՈՒԹԻՒՆ, ՀԱԻԱՍԱՐՄՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՃԵԴԱՊԱՀՈՒԹԻՒՆ  
Կը յուսածք թէ՛ առեւտրով զբաղողները, որոնք միշտ պէտք կ'ունենան զանազան տեսակ ապրանքներու, զորոյն կ'ընար ձեռք բերել Եգիպտոսի մէջ, պիտի յարգեն մեղ իրենց վստահութեամբ :  
Դիւնլ առ Արմենակ Համամեան, Շարա Մուհամմէտ Ալի Թիւ 3 - 4.

### ՀԱՅԵՆԻՒ Շ Ա Ք Ա Թ Ա Թ Ե Ր Թ

ԱՋԳԱՅԻՆ, ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ, ՉԱԻՇԵՏԱԿԱՆ Բաժնեգին՝ Եգիպտոսի համար տարեկան 50 զրբ ողջ : Արտասանման տարեկան 13 ֆրանգ :  
ՀԱՍՏԷ՝ Mr. DIRAN PAPAZIAN (Egypte) Alexandrie